

**Dodatok č. 1**  
**k**  
**Zmluve o poskytovaní služieb číslo 2008/120/006470/01780**

č. 2010/100/003617/01974

uzatvorený medzi

Názov: **Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky**

Sídlo: Štefanovičova 3, P. O. Box 76, 810 05 Bratislava 15  
IČO: 30 810 710  
Konajúci prostredníctvom: Dr.h.c prof. Ing. Jozef Mihok, PhD.  
Osoba oprávnená konať vo veciach tejto zmluvy: Ing. Laura Nagyová/Ing. Peter Lovecký  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000068787/8180

(ďalej len ako „Zadávateľ“)

a

Obchodné meno: **Deloitte Advisory s.r.o.**

Sídlo: Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava  
IČO: 35 946 067  
Zapísaná v: Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 36863/B  
Konajúca prostredníctvom: Iain Child, konateľ  
Osoba oprávnená konať vo veciach tejto zmluvy: Ing. Ivan Lužica  
Bankové spojenie: ING Bank N.V., Jesenského 4/C, 811 02 Bratislava  
Číslo účtu:

(ďalej len ako „Poskytovateľ“)

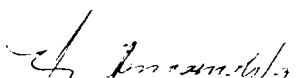
(Zadávateľ a Poskytovateľ ďalej spoločne len ako „Zmluvné strany“ a každý a ktorýkoľvek z nich ako „Zmluvná strana“)


**Článok 1**  
**Úvodné ustanovenia**

- 1.1 Zadávateľ a Poskytovateľ uzatvorili dňa 19.09.2008 Zmluvu o poskytovaní služieb č. 2008/120/006470/01780 pri realizácii projektu Cyklotrónového centra Slovenskej republiky (ďalej len ako „Zmluva“).
- 1.2 Zmluvné strany sa dohodli, že v súvislosti s realizáciou Druhej etapy je v súlade ustanoveniami Článku 4 bod 4.3 Zmluvy potrebné upraviť rozsah/specifikáciu plnení Poskytovateľa, časový harmonogram a odplatu za poskytnuté plnenia v Druhej etape.
- 1.3 Zmluvné strany sa dňa ako je uvedený nižšie dohodli na uzatvorení tohto dodatku č. 1 (ďalej len ako „Dodatok“) ku Zmluve v nasledovnom znení:

**Článok 2**  
**Predmet Dodatku**

- 2.1 Predmetom tohto Dodatku je úprava rozsahu/specifikácie plnení Poskytovateľa, časového harmonogramu a odplaty za poskytnuté plnenia v Druhej etape.

07  2010.10.13

- 
- 2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že rozsah/špecifikácia plnení Poskytovateľa v Druhej etape je uvedený v Prílohe č. 1 tohto Dodatku.
  - 2.3 Zmluvné strany sa dohodli, že časový harmonogram plnení Poskytovateľa v Druhej etape je špecifikovaný v Prílohe č. 2 tohto Dodatku.
  - 2.4 Zmluvné strany sa dohodli, že odplata za plnenia Poskytovateľa v Druhej etape je špecifikovaná v Prílohe č. 3 tohto Dodatku.
  - 2.5 Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s Prílohou č. 2 Odplata bod 1.2.5 Zmluvy sú v Druhej etape špecifikovaní ďalší členovia realizačného tímu zabezpečujúci administratívnu podporu v súvislosti so spracovaním analýz a dokumentácie. Odplata za toto plnenie Poskytovateľa je špecifikovaná v Prílohe č. 3 tohto Dodatku.
  - 2.6 Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 4 Zmluvy Predmet plnenia sa dopĺňa nový bod 4.3.10, ktorý znie:

2.7 Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 7 Zmluvy Odplata a prevzatie plnenia sa dopĺňajú v bode 7.4 nové body 7.4.1 a 7.4.2, ktoré znejú:

7.4.1 Zadávateľ sa zaväzuje zabezpečiť v súvislosti s plnením tejto Zmluvy v prípade potreby či už zo strany Zadávateľa alebo Poskytovateľa tmočníka a uhradiť jeho odplatu, ako aj všetky náklady a výdaje súvisiace s poskytnutím tmočnických služieb.

7.4.2 Zadávateľ sa zaväzuje uhradiť v prípade potreby cestovné náhrady spojené s plnením tejto Zmluvy mimo územia Slovenskej republiky.

2.8 Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 8 Zmluvy Spôsob a forma platenia Odplaty sa v bode 8.4 vypúšťa druhá až piata veta.

2.9 Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 8 Zmluvy Spôsob a forma platenia Odplaty sa dopĺňajú nové body 8.11 a 8.12, ktoré znejú:

8.11 Zmluvné strany sa dohodli na vyplatení jednej zálohovej platby (preddavku) v Druhej etape na úhradu nevyhnutných výdavkov potrebných na plnenie Zabezpečenia právnej podpory podľa Prílohy č. 1 tohto Dodatku. Vo vzťahu k ostatným plneniam v Druhej etape podľa tohto Dodatku sa nebudú uhrádzať žiadne zálohové platby (preddavky).

8.11.1 Zálohová platba (preddavok) bude vo výške 50% zo sumy príslušnej predpokladanej Odplaty (cena celkom bez DPH v EUR) za plnenie Zabezpečenia právnej podpory podľa Prílohy č. 1 tohto Dodatku, ako je táto príslušná suma Odplaty uvedená v príslušnom riadku tabuľky v Prílohe č. 3 tohto Dodatku.

8.11.2 Zálohovú platbu uhradí Zadávateľ na základe zálohovej faktúry, ktorá bude Poskytovateľom vystavená a Zadávateľovi doručená v súlade s touto Zmluvou. Poskytovateľ vystaví príslušnú zálohovú faktúru do 60 dní odo dňa začatia prác na príslušnom plnení Druhej etapy, tak ako sú tieto definované v Prílohe č. 1 tohto Dodatku (najskôr v deň nasledujúci po dni podpísania tohto Dodatku).

8.11.3 Ak nedôjde k doručeniu zálohovej faktúry Poskytovateľom vo vyššieuvedenej lehote, Poskytovateľ stráca nárok na úhradu zálohovej platby, ktorá mala byť podľa zálohovej faktúry uhradená.

8.11.4 Poskytovateľ bude oprávnený ponechať si zálohovú platbu alebo jej časť len za predpokladu, že na základe Akceptačného listu mu vznikne nárok na úhradu Odplaty v minimálnej výške zodpovedajúcej výške zálohovej platby najneskôr do troch (3) mesiacov odo dňa poskytnutia tejto zálohovej platby Zadávateľom. Ak sú splnené tieto podmienky, vystaví Poskytovateľ vyúčtovaciu faktúru v momente, ako disponuje Akceptačným listom, ktorý ho oprávňuje na úhradu Odplaty vo výške zodpovedajúcej sumy (alebo prevyšujúcej sumu) zálohovej platby, uhradenej Zadávateľom podľa tohto Dodatku, pričom je povinný v príslušnej zúčtovacej faktúre poskytnutý preddavok zúčtovať. Ak podmienky uvedené v prvej vete tohto odseku nie sú splnené, je Poskytovateľ povinný zálohovú platbu (preddavok) vrátiť Zadávateľovi do siedmich (7) kalendárnych dní po márnom uplynutí prvej z lehôt, uvedených v prvej vete tohto odseku.

8.12 Zmluvné strany sa dohodli, že v Druhej etape bude Poskytovateľ fakturovať Odplatu mesačne, a to na základe skutočne odpracovaných a vykázaných hodín.

2.10 Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 9 Zmluvy Ostatné povinnosti a záväzky Poskytovateľa sa dopĺňa v bode 9.5 na konci nová veta, ktorá znie:

Poskytovateľ sa zaväzuje v Druhej etape pravidelne raz mesačne (a to do troch pracovných dní po skončení príslušného kalendárneho mesiaca) počas celého trvania platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, poskytovať Zadávateľovi písomnú správu o priebehu prác, resp. o plnení činností/úloh a poskytovaní služieb, ktoré boli realizované v predchádzajúcom kalendárnom mesiaci..

2.11 Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 12 Zmluvy Zodpovednosť za vady sa dopĺňa nový bod 12.5, ktorý znie:

2.12 Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 13 Zmluvy Sankcie a zmluvné pokuty sa vypúšťa bod 13.1 ods. (iii).

2.13 Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 13 Zmluvy Sankcie a zmluvné pokuty v bode 13.1 ods. (v) sa vypúšťa znenie „9.5 až 9.11“ a nahrádza sa znením „9.5 až 9.10“.

2.14 Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 14 Zmluvy Závazok mlčanlivosti sa bod 14.1. mení nasledovne:

14.1 Zmluvné strany sa zaväzujú, že obsah tejto Zmluvy ako aj všetky informácie, ktoré im boli zverené Zmluvnou stranou a/alebo o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s touto Zmluvou a/alebo v súvislosti s jej plnením, zachovávajú v tajnosti, tj. neprístupnia ich tretím osobám, s výnimkou Spolupracujúcich osôb, Náhradných spolupracujúcich osôb, prípadne Dodatočných spolupracujúcich osôb, bez písomného súhlasu dotknutej Zmluvnej strany a tieto informácie nepoužijú pre žiadne iné účely, ako pre plnenie tejto Zmluvy; pričom tento záväzok mlčanlivosti pretrvá aj po skončení platnosti a účinnosti tejto Zmluvy.

### Článok 3 Osobitné ustanovenia

Pokiaľ nie je uvedené inak, definície používané v Zmluve sa používajú s rovnakým významom aj v tomto Dodatku.

3.2 Ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú uvedené v Článku 2 tohto Dodatku ostávajú nezmenené.

### Článok 4 Záverečné ustanovenia

Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvoma Zmluvnými stranami.

4.2 Tento Dodatok sa uzatvára podľa Zmluvy a právneho poriadku Slovenskej republiky a všetky zmluvné a iné právne vzťahy vzniknuté na jeho základe sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky.

4.3 Tento Dodatok je vypracovaný v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá zo Zmluvných strán obdrží dve vyhotovenia.

4.4 Zmluvné strany prehlasujú, že si tento Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli, súhlasia so všetkými ustanoveniami tohto Dodatku a uzatvárajú tento Dodatok slobodne, vážne, určito, zrozumiteľne a sú plne oprávnené a spôsobilé na uzatvorenie tohto Dodatku.

Za Zadávateľa:

**Úrad pre normalizáciu, metrológiu  
a skúšobníctvo SR**



Dr. h.c. prof. Ing. Jozef Mihok, PhD.  
predseda úradu  
V Bratislave dňa 25.6.2010

Za Poskytovateľa:

**Deloitte Advisory s.r.o.**

<b>Deloitte.</b> <sup>(3)</sup> Deloitte Advisory s.r.o. Digital Park II Einsteinova 23 851 01 Bratislava Slovenská republika
--



Iain Child  
konateľ  
V Bratislave dňa 25.6.10.

### Rozsah/Špecifikácia plnení

V Druhej etape Projektu Poskytovateľ realizuje nasledujúce kroky:

- **Inventarizácia existujúcej dokumentácie vzťahujúcej sa k projektu CC SR** – z dôvodu značného rozsahu dokumentácie je nutné aktualizovať zoznam dostupnej dokumentácie. Výstupom bude fyzický archív dokumentácie po decembri 2008 a jej katalogizácia.
- **Aktualizácia súčasného stavu projektu CC SR** – od konca roku 2008 došlo k aktivitám, ktoré nie sú ucelene zdokumentované, rovnako boli zo strany ÚNMS SR a ďalších zainteresovaných strán získané dokumenty, ktoré neboli súčasťou analýzy. Výstupom bude dokument obsahujúci ucelené zhrnutie súčasného stavu zohľadňujúce aj prijaté uznesenia vlády SR a žalobu podanú zo strany zhotoviteľa CC SR.
- **Zabezpečenie právnej a inej podpory**
  - **Úvodná podpora v prebiehajúcom rozhodcovskom konaní so spoločnosťou TME** – v rámci tejto podpory bude poskytnuté právne poradenstvo súvisiace s prípravou žalobnej odpovede, komunikácie s protistranou v rámci sporu a príslušným rozhodcovským orgánom podľa požiadavky ÚNMS SR. Výstupom bude žalobná odpoveď a podľa potreby oficiálna korešpondencia, resp. stanoviská v rozsahu a za podmienok stanovených v Zmluve.
  - **Podpora ÚNMS SR pri rokovaníach s dotknutými orgánmi štátnej správy** – v nadväznosti na vývoj rozhodcovského konania podpora ÚNMS SR pri rokovaníach s dotknutými orgánmi štátnej správy.
  - **Vypracovanie písomných materiálov súvisiacich s rozhodcovským konaním** – príprava podporných materiálov a stanovísk súvisiacich so zastupovaním ÚNMS SR v rámci rozhodcovského konania, podporou ÚNMS SR pre rokovania s protistranou a ďalšími zainteresovanými stranami a subjektmi.
  - **Ostatné právne služby v nadväznosti na požiadavky ÚNMS SR.**
- **Hľadanie alternatív pre mimosúdne vyrovnanie** – podpora UNMS SR pri hľadaní mimosúdneho vyrovnania s protistranou vrátane participácie na jednaniach s protistranou a príprava podrobnej dokumentácie a stanovísk.
- **Spracovanie ekonomických podkladov, modelov a asistencie ekonomického poradcu pri rozhodcovskom konaní/mimosúdnom vyrovnaní** – v prípade rozhodcovského konania/mimosúdneho vyrovnania príprava ekonomických podkladov, analýz, konzultácií a poradenských služieb ekonomického poradcu. Príprava ekonomických modelov možných nárokov protistrany. Práce budú vykonávané ad-hoc na základe zadania zo strany UNMS SR alebo na základe nutnosti poskytnúť asistenciu právnenému poradcovi pri spracovaní arbitrážnej dokumentácie/dokumentácie pre mimosúdne vyrovnanie.
- **Nastavenie systému projektového riadenia CC SR a zriadenie projektovej kancelárie** – súčasťou tejto aktivity bude vytvorenie záväzných pravidiel pre riadenie projektu CC SR tzv. Manuálu pre riadenie projektu CC SR. Manuál pre riadenie projektu CC SR bude obsahovať organizačnú štruktúru projektu, popis jednotlivých projektových rolí postupov a procedúr pre riadenie predmetu plnenia projektu, harmonogramu, rizík, zmien, kvality, nákladov, dodávateľov a komunikácie.
- **Podpora UNMS SR pri riadení projektu CC SR** – poskytnutie potrebných odborných a administratívnych kapacít na podporu projektového manažéra CC SR na strane UNMS SR. Cieľom je zabezpečiť hladký priebeh projektu a predať potrebné know-how z oblasti projektového riadenia projektovému manažérovi CC SR na strane UNMS SR. Predávané know-how musí byť poskytované v súlade s medzinárodnou metodikou projektového riadenia PMBOK.
- **Vytvorenie návrhu „road mapy“ ďalšieho postupu projektových prác** – v nadväznosti na inventarizáciu dokumentácie a aktualizáciu súčasného stavu bude vypracovaný projektový plán na dokončenie projektu CC SR. Plán bude obsahovať časovú os a zodpovednosti jednotlivých zainteresovaných strán, zoznam kritických faktorov úspechu a rizík realizácie projektu a rozhodnutia, ktoré je nevyhnutné uskutočniť pre úspešné dokončenie stavebnej časti pavilónu J a dodávky technologického celku cyklotrónu DC-72. Projektový plán bude obsahovať najmä nasledujúce ucelené časti:
  - Právne vzťahy zohľadňujúce aj prebiehajúcu arbitráž
  - Stavebná pripravenosť pavilónu J
  - Dodávka technológie pre DC-72
  - Organizačné zabezpečenie a riadenie projektu CC SR.

- **Nové nastavenie dodávateľsko-odberateľských vzťahov** – v nadväznosti na výsledok rozhodcovského konania/mimosúdneho vyrovnania nastavenia novej podoby odberateľsko-dodávateľských vzťahov obsahujúcich minimálne popis procesu akceptácie, zmenových riadení a komunikácie jednotlivých zainteresovaných strán. Tieto nové odberateľsko-dodávateľské vzťahy budú transformované do podoby návrhu zmluvnej dokumentácie.

## Časový harmonogram

Úloha	Termín dodania
Inventarizácia existujúcej dokumentácie vzťahujúcej sa k projektu CC SR	do 3 mesiacov od podpisu zmluvy
Aktualizácia súčasného stavu projektu CC SR	do 3 mesiacov od podpisu zmluvy
Zabezpečenie právnej podpory	podľa požiadavky Zadávatel'a
<i>Úvodná podpora v prebiehajúcim rozhodcovskom konaní so spoločnosťou TME</i>	<i>podľa požiadavky Zadávatel'a</i>
<i>Podpora ÚNMS SR pri rokovaniach s dotknutými orgánmi štátnej správy</i>	<i>podľa požiadavky Zadávatel'a</i>
<i>Vypracovanie písomných materiálov súvisiacich s arbitrážnym konaním</i>	<i>podľa požiadavky Zadávatel'a</i>
<i>Ostatné právne služby v nadväznosti na požiadavky ÚNMS SR</i>	<i>podľa požiadavky Zadávatel'a</i>
Hľadanie alternatív pre mimosúdne vyrovnanie	podľa požiadavky Zadávatel'a
Spracovanie ekonomických podkladov, modelov a asistenci a ekonomického poradcu pri rozhodcovskom konaní/mimosúdnom vyrovnaní	podľa požiadavky Zadávatel'a
Nastavenie systému projektového riadenia CC SR a zriadenie projektovej kancelárie	podľa požiadavky Zadávatel'a
Podpora UNMS SR pri riadení projektu CC SR	podľa požiadavky Zadávatel'a
Vytvorenie návrhu „road mapy“ ďalšieho postupu projektových prác (do doby uvedenia do prevádzky)	podľa požiadavky Zadávatel'a
Nové nastavenie dodávateľsko-odberateľských vzťahov	podľa požiadavky Zadávatel'a